



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/28
3 March 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ**

**ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)**

Содержание

	<u>Страница</u>
I. Дела, относящиеся к Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)	2
II. Дополнительная информация	6

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). Доступ к документам ППТЮ в Интернет обеспечивается на странице Секретариата ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом ©
Организация Объединенных Наций, 1999 год

Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

I. ДЕЛА, ОТНОСЯЩИЕСЯ К КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ (КМКПТ)

Дело 305: КМКПТ 27

Австрия: Supreme Court; 1 Ob 273/97x

30 июня 1998 года

Оригинал на немецком языке

Издано в Zeitschrift fur Rechtsvergleichung (ZfRVgl) 1998, 249

Австрийский покупатель (ответчик) заказал ананасы у продавца (истец). Когда покупатель обнаружил, что часть товара испорчена, он заявил о несоответствии и уплатил лишь часть покупной цены. Покупатель утверждал, что он уведомил продавца о несоответствии товара незамедлительно по факсу. Вместе с тем факс был передан лишь на следующий день. Суду необходимо было принять решение о том, было ли уведомление о несоответствии товара отправлено покупателем в течение 12-часового срока, предусмотренного пунктом 17(2) COFREUROП, о применении которой договорились стороны.

Суд отослал дело в суд первой инстанции, поручив ему выяснить обстоятельства, которые не дали покупателю возможности своевременно направить уведомление о несоответствии товара. Суд счел, что, хотя покупатель не несет риск задержки или ошибки в передаче уведомления, предусматриваемого статьей 27 КМКПТ, бремя доказывания своевременности направления такого уведомления лежит на покупателе.

Дело 306: КМКПТ 1; 8(1)

Австрия: Supreme Court; 2 Ob 163/97b

11 марта 1999 года

Оригинал на немецком языке

Издано в Zeitschrift fur Rechtsvergleichung (ZfRVgl) 1999, 152

Покупатель из Германии (истец) заказал рамы для горных велосипедов у австрийского продавца (ответчик). Покупатель заявил о несоответствии товара и потребовал возврата суммы, выплаченной им авансом продавцу.

Суд определил, что КМКПТ является применимой к данному делу в соответствии со статьей 1 КМКПТ, и направил дело в апелляционный суд, который применял австрийское внутреннее право. Ссылаясь на различные статьи КМКПТ, в особенности на статью 8(1) КМКПТ (намерение стороны при заявлениях или ином поведении), суд поручил апелляционному суду провести необходимое выяснение фактов в отношении оферты и заказа товаров и соответственно принять решение по данному делу.

Дело 307: КМКПТ 63(1); 64(1)(b)

Австрия: Supreme Court; 6 Ob 187/97m

11 сентября 1997 года

Оригинал на немецком языке

Издано на немецком языке: [1997] Zeitschrift fur Rechtsvergleichung, 245

Продавец из Германии (истец) продал ковры австрийскому покупателю (ответчик). После неуплаты цены покупателем продавец объявил о расторжении контракта и на основе своего зарезервированного права собственности на ковры потребовал их возвращения.

Суд счел, что продавец не установил дополнительный срок для исполнения покупателем своих обязательств, прежде чем фактически объявил о расторжении контракта, как это предусмотрено статьями 63(1) и 64(1)(b) КМКПТ. Вместе с тем контракт был расторгнут в связи с косвенно выраженным согласием покупателя на расторжение контракта.

Дело 308: КМКПТ 1(1)(a); 4; 8; 11; 15(1); 18(1); 25; 26; 29(1); 61; 63; 64

Австралия: Federal Court of Australia SG 3076 of 1993 FED No. 275/95

28 апреля 1995 года

Roder Zelt- und Hallenkonstruktionen GmbH v. Rosedown Park Pty. Ltd. and Reginald R. Eustace

Оригинал на английском языке

Издано на английском языке: http://www.austlii.edu.au/au/cases/cth/federal_ct/unrep7616.html;

<http://www.scaleplus.law.gov.au>

Резюме издано на английском языке: [1996] UNILEX;

<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/950428a2.html>

Комментарий на английском языке: Ziegel [1999] Review of the Convention on Contracts for the International Sale of Goods, 53

Продавец больших шатров и палаток из Германии (истец) продал палатки австралийскому покупателю (ответчик). По контракту покупатель должен был оплатить палатки в рассрочку. Вместе с тем, поскольку покупатель столкнулся с серьезными финансовыми проблемами, он просрочил выплаты продавцу. Впоследствии в соответствии с австралийским законом о корпорациях для компании покупателя был назначен временный управляющий. Продавец предъявил иск покупателю и временному управляющему, утверждая, что он сохранил право собственности на палатки в силу положения о сохранении права собственности, содержащегося в контракте, заключенном с покупателем, и потребовал издания распоряжения о возврате ему палаток и выплате компенсации убытков.

Суд счел, что КМКПТ является применимой к данному делу, поскольку и Германия, и Австралия ратифицировали КМКПТ (статья 1(1)(a) КМКПТ).

Суд вынес постановление, согласно которому вопрос о том, содержит ли контракт положение о сохранении права собственности, является фактологическим вопросом, который должен быть выяснен на основе статей 8, 11, 15(1), 18(1) и 29(1) КМКПТ, и указал, что действительность положения о сохранении права собственности должна определяться согласно соответствующему внутреннему праву, поскольку КМКПТ не касается имущественных прав (статья 4 КМКПТ). Суд далее постановил, что в контракте содержится положение о сохранении права собственности в пользу продавца, которое является действительным согласно соответствующему внутреннему праву.

Суд счел, что продавец имеет право расторгнуть контракт в соответствии со статьями 61 и 64 КМКПТ в связи с назначением покупателем временного управляющего, что представляет собой существенное нарушение договора по смыслу статьи 25 КМКПТ. Назначение временного управляющего для покупателя привело к причинению ущерба продавцу, по существу лишив его того, на что он имел право рассчитывать в соответствии с контрактом. В дополнение к этому суд счел, что временный управляющий, который в силу своего положения является представителем покупателя, получил просьбу продавца о возвращении ему палаток, однако отказался сделать это, отрицая наличие в контракте какого-либо соглашения о сохранении права собственности. Это также равнозначно существенному нарушению договора.

Суд отметил, что еще до назначения временного управляющего покупатель нарушил контракт, задержав выплату процентов. Однако продавец не потребовал платежа и не установил дополнительного срока для исполнения покупателем своих обязательств в соответствии со статьей 63 КМКПТ. В связи с этим суд сделал вывод о том, что данное нарушение контракта покупателем не представляет собой существенного нарушения, оправдывающего расторжение договора.

Суд счел, что продавец, направив в суд исковое заявление, выполнил условие для эффективного расторжения контракта, требуемое в силу статьи 26 КМКПТ, а именно условие, заключающееся в уведомлении другой стороны о расторжении контракта.

Суд определил, что контракт включает действительное положение о сохранении права собственности, согласно которому право собственности на товар не переходит к покупателю до уплаты покупателем полной цены, и что продавец имеет право на немедленное возвращение ему палаток начиная с момента утверждения кредиторами покупателя соглашения компании с кредиторами для реструктурирования предприятия покупателя и выплаты его долгов.

Дело 309: КМКПТ 1(1)(b); 11; 18(1); 57

Дания: Østre Landsret

23 апреля 1998 года

Elinette Konfektion Trading ApS v. Elodie S.A.

Оригинал на датском языке

Издано на датском языке: [1998] ØLK Ugeskrift for Retsvæsen (UfR), 1092

Комментарий на датском языке: Hertz and Lookofsky in [1999] B Ugeskrift for Retsvæsen (UfR), 6;

Комментарий на английском языке: Lookofsky in [1999] 18 Journal of Law & Commerce, 289

Комментарий на французском языке: Midtgaard Fogt [1999] Recueil Dalloz No. 40, 360

Продавец из Дании (истец) утверждал, что французский покупатель (ответчик) заказал у него женскую одежду. Продавец предъявил покупателю иск в связи с неуплатой покупной цены. Отрицая существование какого-либо заказа или контракта с продавцом, покупатель высказал возражение против юрисдикции суда.

Суд первой инстанции закрыл дело в связи с отсутствием юрисдикции, и продавец подал апелляцию.

Ссылаясь на статью 57 КМКПТ, апелляционный суд отметил, что в обычном порядке он обладает юрисдикцией в соответствии со статьей 5(1) Конвенции Европейских сообществ о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам, в которой предусматривается, что юрисдикция зависит от места выполнения соответствующего обязательства. Вместе с тем, ссылаясь на решение Европейского суда по делу Эффера (дело 31/18 от 4 марта 1982 года), суд счел, что он будет рассматривать данное дело только в том случае, если будут доказательства наличия "элементов" контракта, т.е. оферты и акцепта.

Суд счел, что в соответствии со статьей 1(1)(b) КМКПТ положения части II КМКПТ являются применимыми. Он счел, что, хотя Дания сделала оговорку при ратификации, заявив о том, что она не будет связана положениями части II КМКПТ, коллизия норм права, о которой говорится в статье 3(2) Гаагской конвенции 1955 года о праве, применимом к договорам международной купли-продажи товаров, ведет к применению французского права, которое после ратификации КМКПТ полностью включает все ее положения.

Ссылаясь на статью 11 КМКПТ и на основе второго положения статьи 18(1) КМКПТ, в котором предусматривается, что "молчание или бездействие само по себе не является акцептом", суд счел, что, поскольку стороны ранее не вступали в коммерческие отношения друг с другом, молчание покупателя нельзя рассматривать как косвенный акцепт оферты, которая, как утверждается, была сделана продавцом. Таким образом, суд определил, что он не обладает юрисдикцией для принятия решения по делу в соответствии с Конвенцией Европейских сообществ о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам, поскольку отсутствует один из основных элементов договора (акцепт).

Дело 310: КМКПТ, статьи 1(1)(b); 8(1), (2); 29; 35; 38; 39; 45; 49(1)(a); 53

Германия: Oberlandesgericht Düsseldorf; 17 U 136/93

12 марта 1993 года

Оригинал на немецком языке

Издано на немецком языке: <http://www.jura.uni-freiburg.de/iprl/cisg/urteile/text/182.htm>

Резюме на итальянском языке: [1997] Diritto del Commercio Internazionale, 723

Резюме на английском языке: [1998] Pace Review of the Convention on Contracts for the International Sale of Goods, 119

Продавец из Италии (истец) поставил одежду покупателю из Германии (ответчик). Через 25 дней после даты поставки покупатель заявил о несоответствии товара. Продавец вернул себе товар для изучения и выдал покупателю кредитовое авизо. После изучения товара продавец не согласился с заявлением о несоответствии и предъявил покупателю иск на сумму покупной цены.

Суд счел, что нормы частного международного права Германии предполагают применение итальянского права. Поскольку КМКПТ вступила для Италии в силу с 1 января 1988 года, было выражено мнение о том, что КМКПТ является применимой, даже несмотря на то, что Германия в то время еще не была договаривающимся государством (статья 1(1)(b)).

Суд поддержал решение суда первой инстанции. Он счел, что иск продавца является обоснованным в силу статьи 53 КМКПТ. Контракт не был прекращен по соглашению сторон, как это предусматривается в статье 29 КМКПТ. В обстоятельствах данного дела (статья 8(1), (2) КМКПТ), выдавая кредитовое авизо, продавец не имел намерения принимать предложение покупателя о прекращении контракта. Аviso было выдано в виде дружеского векселя, и у покупателя не было оснований трактовать это как результат изучения товара продавцом.

Суд счел, что покупатель не может заявлять о расторжении контракта согласно статьям 49(1)(a) КМКПТ, 35 КМКПТ и 45 КМКПТ. Он также счел, что, даже если и имело место несоответствие товара, покупатель не направил уведомления в разумный срок, поскольку 25 дней нельзя рассматривать как короткий или разумный срок согласно статьям 38 КМКПТ и 39 КМКПТ.

Суд счел, что, хотя продавец вернул себе товар для проверки, он не отказался от своего права воспользоваться положениями статьи 39 КМКПТ. В этом отношении суд отметил, что согласно разделу 377 Коммерческого кодекса Германии продавец, договариваясь с покупателем об урегулировании, не теряет права ссылаться на ненаправление покупателем уведомления о несоответствии товара в требуемый срок. Только при совершенно очевидных обстоятельствах, например в случае безоговорочного согласия продавца на возврат товара покупателем, можно предположить, что продавец принял решение не ссылаться на такое уведомление. Суд счел, что при применении положений КМКПТ в аналогичных случаях следует принимать во внимание эти соображения, поскольку следует оставлять возможность урегулирования между сторонами в области внутренней или международной торговли даже в том случае, если покупатель своевременно не уведомил о несоответствии товара.

Дело 311: КМКПТ 31; 45; 71; 74

Германия: Oberlandesgericht Köln; 27 U 58/96

8 января 1997 года

Оригинал на немецком языке

Издано на немецком языке: <http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/217.htm>

Продавец из Голландии (истец) поставил оборудование для кожевенного предприятия на условиях "франко-завод - борт грузовика" покупателю из Германии (ответчик). Продавец вернул себе это оборудование для корректировки его некоторых частей, обещав вернуть его в согласованный срок. Поскольку продавец не вернул оборудования в этот срок, покупатель заключил с третьей стороной контракт на обработку кожаных изделий. Получив требование об уплате покупной цены, покупатель

предъявил встречный иск о компенсации издержек. Продавец ссылаясь на право удерживать оборудование.

Апелляционный суд счел, что суд первой инстанции обладал юрисдикцией в соответствии со статьей 5(1) Конвенции Европейских сообществ о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам, согласно которой юрисдикция определяется местом выполнения обязательства, в котором было или должно было быть выполнено обязательство, лежащее в основе иска. Далее суд счел, что, хотя стороны в своем контракте оговорили условия поставки как "франко-завод - борт грузовика", по существу они согласились с тем, что местом осуществления контракта будет место коммерческого предприятия покупателя в Германии, поскольку продавец поставил оборудование в адрес коммерческого предприятия покупателя (статья 31 КМКПТ).

Суд частично признал встречный иск в соответствии со статьей 45 КМКПТ и статьей 74 КМКПТ. Он счел, что продавец обязан вернуть оборудование в соответствии с его договоренностью с покупателем, поскольку продавец не имеет права удерживать его ни согласно общим условиям коммерческой деятельности продавца, ни согласно статье 71 КМКПТ. Продавец безоговорочно обязался вернуть оборудование для кожевенного предприятия после его корректировки, а это означает, что стороны исключили право удержания. Суд счел, что статья 45 КМКПТ применяется к любому случаю неисполнения обязательств продавцом, включая неисполнение вторичных обязательств. Суд вынес постановление о том, что статья 74 КМКПТ включает также разумные расходы покупателя по уменьшению убытков, поскольку покупатель был вынужден заключить контракт с третьей стороной из-за невозврата продавцом оборудования в согласованный срок.

II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Добавление

Документ A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/26

(на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках)

Дело 274

Издано на немецком языке: [1999] Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts, 456

Комментарий на немецком языке: Gebauer, [1999] Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts, 432

* * *